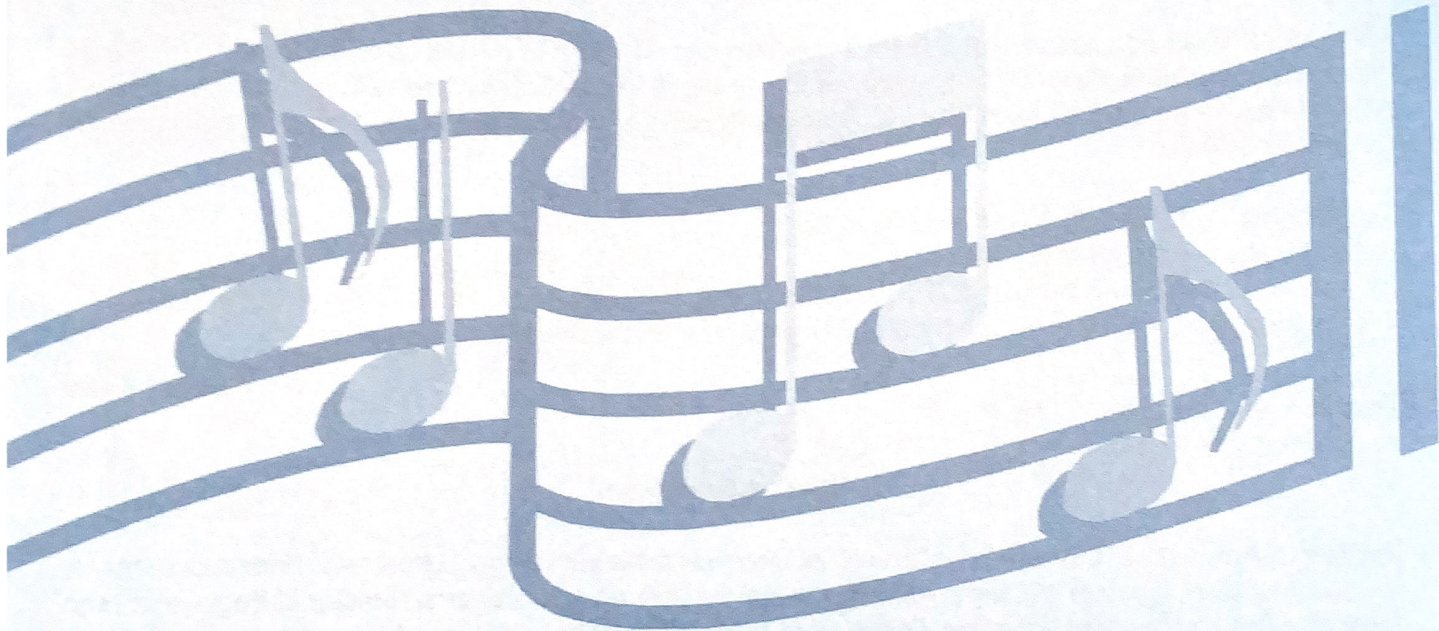


TSHOTSHOLOZA (Go Forward)

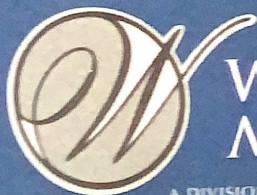
SATB divisi Chorus, Tenor Solo, Congas & Djembe



LYNNE GACKLE Choral Series
Choral Artistry for the Developing Singer

Traditional South African
Freedom Song

Adapted by
Jeffery L. Ames



**WALTON
MUSIC**

A DIVISION OF GIA PUBLICATIONS, INC.

waltonmusic.com

About the Work

Performed for many generations, *Tshotsholoza* is often referred as the "unofficial" anthem of South Africa. This song of freedom was sung by the ancient miners who toiled in the South African diamond and gold mines, and by those celebrating Nelson Mandela's release from prison. Furthermore, it was included in the soundtrack from the Oscar-nominated movie "Invictus," and most recently, it served as South Africa's 'battle-call' at the 2010 World Cup. With this in mind, *Tshotsholoza* should be performed with immense feeling; yet, should also convey a sense of hope. The work can be performed very effectively as a processional by utilizing a "step right, touch left; step left, touch right" pattern. Included in the score are suggested rhythmic patterns for the congas and djembe. Encourage your drummers to be creative; however, they must always keep a steady pulse.

This edition is an adaptation of the 2005 TTBB version. The text is a mixture of the Zulu and Ndebele dialects and basically means: "Go forward, go forward on those mountains; the train is coming from South Africa. You are running away on those mountains; the train is coming from South Africa." A pronunciation guide is as follows:

Tshotsholoza = SHOH-shoh-loh-zah (silent "t")
 Ku lezontaba = Koo leh-zohn-TAH-bah
 Stimela siphum'e South Afrika = STEE-meh-lah (close to "m") see-POO-meh South AH-free-kah
 Wen' uyabalekah = WHEN-you yah-bah-LEH-gah ("k" pronounced like "g" as in gun)

Duration: 2:00 minutes

-Jeffery Ames

About the Arranger

Jeffery L. Ames (b. 1969) serves as Director of Choral Activities at Belmont University. Prior appointments include Assistant Director of Choral Activities at Baylor University and Choral Director at Edgewater High School and Lincoln High School in Florida. As a choral clinician, Dr. Ames has conducted senior and junior high school mixed and male choirs at the state and divisional conventions of the American Choral Directors Association and the Music Educator's National Conference, including the inaugural Florida Male All-State Chorus, and at Carnegie Hall with the National Youth Choir. He has performed and guest conducted internationally in the countries of Italy and Costa Rica.

With a growing reputation as a distinguished and well-respected composer and arranger, Dr. Ames' music has been premiered by the Florida Music Educators Association, the Florida American Choral Directors Association, the Southern Division of ACDA, the National ACDA Conferences in Los Angeles and Miami, and most recently heard on *2009 Christmas at Belmont*, which aired on National Public Television.

Professor Ames holds the Ph.D. in Choral Conducting/Choral Music Education and a Master of Choral Music Education degree from The Florida State University, and a Bachelor of Music degree, with a double major in Vocal Performance and Piano Accompanying, from James Madison University. He holds the honor of being the first recipient of the National ACDA James Mulholland Choral Music Fellowship.

Walton Choral works by Jeffery L. Ames:

Walton Choral works by Jeffery L. Ames:		To Order:
WLG114	<i>Tshotsholoza</i>	TTBB Chorus, optional Percussion HL08501546
WLG115	<i>In Remembrance</i>	SATB divisi Chorus, Piano & F Horn HL08501547
WJMS1079	<i>I've Been in the Storm So Long</i>	SATB divisi Chorus, a cappella HL08501602
WLG124	<i>Peter, Go Ring-a Dem Bells</i>	SA Chorus, Piano & Handbells HL08501626
WW1391	<i>For the Sake of Our Children</i>	SATB Chorus, Viola, Piano, Perc. (opt.) HL08501652
WW1449	<i>Gloria Fanfare</i>	SATB divisi Piano, 2+2 Trpts (Bb and C) HL08501754
WW1449A	<i>Gloria Fanfare</i>	Full Score, Brass & Percussion (SATB or TTBB) HL08501776
WLG139	<i>Tshotsholoza</i>	SATB divisi Tenor Solo, Congas & Djembe HL08501764
WW1457	<i>Gloria Fanfare</i>	TTBB divisi Piano, 2+2 Trpts. (Bb and C) HL08501767

for the Belmont University Chorale

TSHOTSHOLOZA

Tenor Solo, SATB divisi, Congas & Djembe

Traditional South African

Adapted for SATB by JEFFERY L. AMES

♩ = 90 (Go forward! on those mountains)

Tenor Solo
Tsho - tsho - lo - za! He Ku le - zon - ta - ba

Soprano
shō shō
Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon - ta - ba,

Alto
shape
Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon - ta - ba,

Tenor
Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon - ta - ba,

Bass
Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon - ta - ba,

Piano (for rehearsal only)
♩ = 90

Congas
♩ = 90
L L R L R L R R L

Djembe

Solo 4 1. 2.

(the train is coming from South Africa)

Wen 'u-ya-ba - le - ka

S 1. 2.

Sti-me-la - si-phu-m'e South A - fri-ka. - fri-ka.

(poo)

A 1. 2.

Sti-me-la - si-phu-m'e South A - fri-ka. - fri-ka.

T 1. 2.

Sti-me-la - si-phu-m'e South A - fri-ka. - fri-ka.

B 1. 2.

Sti-me-la - si-phu-m'e South A - fri-ka. - fri-ka.

4 1. 2.

4 1. 2.

P. 1 1. 2.

P. 2 1. 2.

(You are running away ^{on} those mountains)

Solo 7

He Ku le - - - zon - ta - ba

S *f*

Wen 'u - ya - ba - le - ka Ku le - zon - ta - ba,

(yo)

A *f*

Wen 'u - ya - ba - le - ka Ku le - zon - ta - ba,

T *f*

Wen 'u - ya - ba - le - ka Ku le - zon - ta - ba,

B *f*

Wen 'u - ya - ba - le - ka Ku le - zon - ta - ba,

7

P. 1 7

P. 2

Solo

(the train is coming from S. Africa)

Tsho - tsho - lo - za!

S

Sti-me-la - si-phu-m'e South A - fri - ka. - fri-ka.

A

Sti-me-la - si-phu-m'e South A - fri ka. - fri-ka.

T

Sti-me-la - si-phu-m'e South A - fri - ka. - fri-ka.

B

Sti-me-la - si-phu-m'e South A - fri - ka. - fri-ka.

9

9

P. 1

P. 2

Solo

He Ku le - zon-ta - ba

S

Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon-ta - ba, Sti-me-la - si-phu-m'e South A -

A

Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon-ta - ba, Sti-me-la - si-phu-m'e South A -

T

Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon-ta - ba, Sti-me-la - si-phu-m'e South A -

B

Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon-ta - ba, Sti-me-la - si-phu-m'e South A -

P. 1

P. 2

15

Solo

1. *>* Tsho - tsho - lo - za!

2.

S

1. - fri - ka.

2. - fri - ka.

A

1. - fri - ka.

2. - fri - ka.

T

1. - fri - ka.

2. - fri - ka.

B

1. - fri - ka.

2. - fri - ka. Ku le

15

P. 1

1. *>*

2. *>*

P. 2

1.

2.

* 3 times total *

1st time *p*, 2nd time *mf*, 3rd time *f*

17

(p/mf/f)

Solo

S

A

T

B

Musical staff for Solo instrument, starting with a treble clef and a key signature of three flats. It contains a single measure with a rest.

Musical staff for Soprano voice. It contains two measures of music with lyrics: "Sti - me - la, Sti - me - la,". The notes are quarter notes with a fermata over the final note of each phrase.

Sti-me-la - si-phu - m'e South A-fri-ka, Sti-me-la - si-phu - m'e South A-fri-ka,

Musical staff for Alto voice. It contains two measures of music with lyrics: "Sti - me - la, Sti - me - la,". The notes are quarter notes with a fermata over the final note of each phrase.

Sti-me-la - si-phu - m'e South A-fri-ka Sti-me-la - si-phu - m'e South A-fri-ka

Musical staff for Tenor voice. It contains two measures of music with lyrics: "Sti - me - la, Sti - me - la,". The notes are quarter notes with a fermata over the final note of each phrase.

Sti-me-la - si-phu - m'e South A-fri-ka Sti-me-la - si-phu - m'e South A-fri-ka

Musical staff for Bass voice. It contains two measures of music with lyrics: "(bom) (bom) — Ku le (bom) (bom) — Ku le". The notes are quarter notes with a fermata over the final note of each phrase.

Musical staff for Piano accompaniment. It contains two measures of music with lyrics: "(bom) (bom) — Ku le (bom) (bom) — Ku le". The notes are quarter notes with a fermata over the final note of each phrase.

Musical staff for Percussion. It contains two measures of music with lyrics: "(bom) (bom) — Ku le (bom) (bom) — Ku le". The notes are quarter notes with a fermata over the final note of each phrase.

19

Solo

1, 2

S

Sti - me - la - si - phu - m'e South A - fri - ka!

1, 2

A

Sti - me - la - si - phu - m'e South A - fri - ka, si - phu - m'e South A - fri - ka!

1, 2

T

Sti - me - la - si - phu - m'e South A - fri - ka, si - phu - m'e South A - fri - ka!

1, 2

B

(bom) (bom) — Ku le (bom) (bom) Ku le

19

P. 1

1, 2

P. 2

1, 2

3x total

Solo

Solo

He Ku le - zon-ta - ba

S

phu-m'e South A - fri-ka! Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon-ta - ba,

A

phu-m'e South A - fri-ka! Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon-ta - ba,

T

phu-m'e South A - fri-ka! Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon-ta - ba,

B

(bom) (bom) - Tsho - tsho - lo - za Ku le - zon-ta - ba,

21

P. 1

P. 2

24

Solo

ff

(slight rit. 2nd time)

Tsho - tsho - lo - za!

S
Sti - me - la - si - phu - m'e South A - fri - ka. - fri - ka.

A
Sti - me - la - si - phu - m'e South A - fri - ka. - fri - ka.

T
Sti - me - la - si - phu - m'e South A - fri - ka. - fri - ka.

B
Sti - me - la - si - phu - m'e South A - fri - ka. - fri - ka.

24

P. 1

P. 2